



**Comune  
di Badia**  
Provincia di Bolzano

**Gemeinde  
Abtei**  
Provinz Bozen

**Comun de  
Badia**  
Provincia de Balsan

*Regolamento riguardante il  
finanziamento del comitato  
per l'educazione permanente*

*Verordnung betreffend die  
Finanzierung des  
Bildungsausschusses*

*Regolamënt revardënt le  
finanziamënt dl consëi de  
formaziun*

Approvato con delibera n. 3 del  
10.04.2019.

Genehmigt mit Beschluss Nr. 3  
vom 10.04.2019.

Aprové cun delibera n. 3 di  
10.04.2019

## INDICE

Art. 1
Oggetto e scopo del regolamento
Art. 2
Finanziamento in favore del comitato per l'educazione permanente
Art. 3
Procedimento per la concessione del finanziamento – domanda
Art. 4
Procedimento per la concessione del finanziamento – decisione e versamento
Art. 5
Rispetto dei criteri di finanziamento e controlli
Allegato 1: Modulo per la domanda

## INHALTSVERZEICHNIS

Art. 1
Inhalt und Zielsetzung der Verordnung
Art. 2
Finanzierung zu Gunsten des Bildungsausschusses
Art. 3
Verfahren zur Gewährung der Finanzierung - Ansuchen
Art. 4
Verfahren zur Gewährung der Finanzierung – Entscheidung und Auszahlung
Art. 5
Einhaltung der Förderkriterien und Kontrollen
Anlage 1: Formular für das Ansuchen

## INDESC

Art: 1
Oget y fin dl regolamënt
Art. 2
Finanziamënt a bëgn dl consëi de formaziun
Art. 3
Prozedimënt por la conzesciun dl finanziamënt - domanda
Art. 4
Prozedimënt por la conzesciun dl finanziamënt – dezijiun y licuidaziun
Art. 5
Respet di criteres de finanziamënt y control
Injunta 1: Formular por la domanda

Art. 1 Oggetto e scopo del regolamento	Art. 1 Inhalt und Zielsetzung der Verordnung	Art. 1 Ogjet y fin dl regolamënt
<p>1. Il presente regolamento disciplina il procedimento per la concessione del finanziamento al comitato per l'educazione permanente operante sul territorio comunale.</p> <p>2. Il regolamento si basa sulle seguenti fonti normative:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• la legge regionale 3 maggio 2018, n. 2, "Codice degli enti locali della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige";</li> <li>• l'art. 12, comma 1, lettera a) ("Norme di prima applicazione sul trasferimento di funzioni provinciali") della legge provinciale 16 novembre 2017, n. 18, "Riordino degli enti locali";</li> <li>• la legge provinciale 7 novembre 1983, n. 41, "Per la disciplina dell'educazione permanente e del sistema di biblioteche pubbliche";</li> <li>• l'art. 15 della delibera della Giunta provinciale n. 961/2018 e successive modifiche nonché l'art. 38 della delibera della Giunta provinciale n. 1415/2017 e successive modifiche, recanti ambedue i criteri di finanziamento per l'assegnazione di base ai comitati per l'educazione permanente;</li> </ul>	<p>1. Die vorliegende Verordnung regelt das Verfahren für die Gewährung der Finanzierung an den auf dem Gemeindegebiet tätigen Bildungsausschuss.</p> <p>2. Die Verordnung stützt sich auf folgende Rechtsquellen:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• das Regionalgesetz 3. Mai 2018, Nr. 2, „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino – Südtirol“;</li> <li>• der Art. 12, Absatz 1, Buchstabe a) („Bestimmungen zur Erstanwendung in Bezug auf die Übertragung von Landesbefugnissen“) des Landesgesetzes 16. November 2017, Nr. 18, „Neuordnung der örtlichen Körperschaften“;</li> <li>• das Landesgesetz 7. November 1983, Nr. 41, „Regelung der Weiterbildung und des öffentlichen Bibliothekswesens“;</li> <li>• der Art. 15 des Beschlusses der Landesregierung Nr. 961/2018 in geltender Fassung sowie der Art. 38 des Beschlusses der Landesregierung Nr. 1415/2017 in geltender Fassung, welche beide die Förderkriterien für die Basisförderung der Bildungsausschüsse regeln;</li> </ul>	<p>1. Chësc regolamënt disciplinèia le prozedimënt por la conzesciun dl finanziamënt al consèi de formaziun che operèia sön le teritore de comun.</p> <p>2. Le regolamënt se basèia sön chëstes normes:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• la lege regionala 3 ma 2018, n. 2, "Codesc di ënc locai dla Regiun Autonoma Trentin-Südtirol";</li> <li>• l'art. 12 coma 1 lèt. a) ("Normes de pröma aplicaziun sön le trasferimënt de funziuns provinziiales") dla lege provinziuala 16 novèmber 2017, n. 18, "Reorganisaziun di ënc locai";</li> <li>• la lege provinziuala 7 novèmber 1983, n. 41, "Por la regolamentaziun dl'educaziun permanènta y dl sistem de biblioteches publiques";</li> <li>• l'art. 15 dla delibera dla Junta provinziuala n. 961/2018 tl test varènt, sciöche ince l'art. 38 dla delibera dla Junta provinziuala n. 1415/2017 tl test varènt, trami revardènc i criters de finanziamënt por l'assegnaziun de basa ai consèis de formaziun;</li> </ul>
<p>Art. 2 Finanziamento in favore comitato per l'educazione permanente</p>	<p>Art. 2 Finanzierung zu Gunsten des Bildungsausschusses</p>	<p>Art. 2 Finanziamënt a bëgn dl consèi de formaziun</p>
<p>1. Il Comune riceve dalla Provincia annualmente il finanziamento provinciale, risultante dalla quota di finanziamento determinata dalla Giunta provinciale moltiplicata con il numero di abitanti del territorio di competenza del comitato per l'educazione permanente alla data del 31. dicembre dei due anni precedenti. Il territorio di competenza è desumibile dallo statuto del comitato per l'educazione permanente, nel quale è stabilito per quali frazioni e per quali gruppi linguistici esso è competente. Il Comune integra tale finanziamento provinciale in conformità con quanto stabilito nell'ambito dell'accordo sulla finanza locale. I mezzi finanziari in questione vengono quindi messi a disposizione del comitato per l'educazione permanente da parte del Comune, in attuazione e nel rispetto dei seguenti articoli 3 e 4.</p> <p>2. Le risorse assegnate al comitato per l'educazione permanente non utilizzate</p>	<p>1. Die Gemeinde erhält vom Land jährlich die Landesfinanzierung, welche sich aus der von der Landesregierung festgelegten Finanzierungsquote pro Einwohner multipliziert um die Einwohnerzahl des Einzugsgebietes des Bildungsausschusses zum 31. Dezember des vorletzten Jahres, ergibt. Das Einzugsgebiet geht aus der Satzung des Bildungsausschusses hervor, in der festgelegt ist, für welche Fraktionen und Sprachgruppen dieser zuständig ist. Die Gemeinde ergänzt diese Landesfinanzierung im Sinne der Abmachungen laut Finanzvereinbarung. Diese Finanzmittel werden, in der Folge, von Seiten der Gemeinde dem Bildungsausschuss zur Verfügung gestellt, unter Beachtung und in Einhaltung der folgenden Artikel 3 und 4.</p> <p>2. Vom Bildungsausschuss nicht verwendete Mittel oder solche, die nicht im</p>	<p>1. Le Comun ciafa dala Provincia vigni ann le insciödit finanziamënt provinzial, che resultèia dala pert de finanziamënt determiné dala Junta provinziuala multipliché cun le numer di abitanc dl teritore de competènza dl consèi de formaziun ala data di 31. de dezèmber di dui agn da denant. Le teritore de competènza resultèia dal statut dl consèi de formaziun, te chël che al é stabili por ciünes fraziuns y por ciügn grups linguistics che chësc é competènt. Le Comun integrèia chësc finanziamënt provinzial en conformité cun ci che é preodü tl cheder dl'acordanza sön la finanza locala. I mesi finanziares en chestiun vëgn porchël metüs a desposiziun dl consèi de formaziun da pert dl Comun, en atuaziun y tl respet di articui 3 y 4 che vëgn do.</p> <p>2. Les ressurses assegnades al consèi de formaziun nia adorades o nia</p>

o utilizzate difformemente da quanto stabilito dai vigenti criteri di finanziamento, possono essere detratte dai Comuni dai finanziamenti degli anni successivi.

Sinne der geltenden Förderkriterien ausgegeben wurden, können von den Gemeinden mit den Finanzierungen der darauffolgenden Jahre verrechnet werden.

adorades aladô de ci che al é preodü dai criteris de finanziamënt varënc, pó gní trates jö dai Comuns dai finanziamënc di agn che vëgn do.

#### Art. 3

##### Procedimento per la concessione del finanziamento – domanda

1. Il comitato per l'educazione permanente deve presentare al Comune entro il 31 gennaio dell'anno di riferimento una domanda di finanziamento. Per comitati di educazione permanente neocostituiti, la domanda può essere presentata anche nel corso dell'anno.

2. Per la domanda di finanziamento deve essere utilizzato il modulo messo a disposizione dagli uffici provinciali competenti in ambito di educazione permanente (allegato 1).

3. La domanda deve essere corredata dei seguenti documenti:

a) una relazione riguardante le attività dell'anno passato inclusa una tabella degli esborsi sostenuti nella misura dell'intero finanziamento percepito ovvero dei fondi effettivamente utilizzati;

b) una previsione per l'anno a venire (previsione delle attività programmate del comitato per l'educazione permanente).

c) in caso di domanda presentata per la prima volta: una copia dell'atto costitutivo e dello statuto del comitato per l'educazione permanente. Eventuali successive modifiche dell'atto costitutivo o dello statuto dovranno essere tempestivamente comunicate al Comune.

4. Ai sensi dell'art. 13, comma 3 della legge provinciale 7 novembre 1983, n. 41 una copia della domanda e dei documenti di cui al precedente comma 3 deve essere trasmessa a cura del comitato per l'educazione permanente anche agli uffici provinciali competenti indicati nel comma 2.

#### Art. 4

##### Procedimento per la concessione del finanziamento – decisione e versamento

#### Art. 3

##### Verfahren zur Gewährung der Finanzierung - Ansuchen

1. Der Bildungsausschuss muss der Gemeinde innerhalb 31. Jänner des Bezugsjahres ein Ansuchen um Finanzierung vorlegen. Für neu gegründete Bildungsausschüsse kann das Ansuchen auch im Laufe des Jahres gestellt werden.

2. Für das Ansuchen um Finanzierung ist das von den im Bereich Weiterbildung zuständigen Landesämtern bereitgestellte Formular zu verwenden (Anlage 1).

3. Dem Ansuchen sind folgende Unterlagen beizufügen:

a) ein Bericht über die Tätigkeiten im abgelaufenen Jahr samt Aufstellung der Ausgaben in der Höhe der gesamten erhaltenen Zuweisung bzw. der effektiv verwendeten Mittel;

b) eine Jahresvorschau (Vorschau über die geplanten Tätigkeiten des Bildungsausschusses).

c) bei Erstanträgen: eine Kopie des Gründungsaktes und der Satzung des Bildungsausschusses. Etwaige darauffolgende Änderungen des Gründungsaktes und Satzungsänderungen müssen der Gemeinde umgehend mitgeteilt werden.

4. Eine Kopie des Ansuchens und der Unterlagen des vorhergehenden Absatzes 3 ist im Sinne des Art. 13, Absatz 3 des Landesgesetzes 7. November 1983, Nr. 41 vom Bildungsausschuss auch den oben im Absatz 2 genannten zuständigen Landesämtern zu übermitteln.

#### Art. 4

##### Verfahren zur Gewährung der Finanzierung – Entscheidung und Auszahlung

#### Art. 3

##### Prozedimënt por la conzesciun dl finanziamënt - domanda

1. Le consëi de formaziun mëss presenté anter le 31 de jená dl ann de referimënt na domanda de finanziamënt. Por i consëis de formaziun metüs sö danü, la domanda pó gní presentada ince tratan l'ann.

2. Por la domanda de finanziamënt mëssel gní adoré le formular metü a despoziziun dai ofizi provinziài competënc tl ciamp dla formaziun (injunta 1).

3. Ala domanda mëssel gní injunté chisc documënc:

a) na relaziun revardënta les ativités dl ann passé, adöm cun na tabela dles spëises sostignides tla mosöra dl finanziamënt intier ciafé, respetivamënter dles somes efetivamënter adorades.

b) na previjiun por l'ann che vëgn (previjiun dles ativités programades dl consëi de formaziun).

c) tl caje de domanda presentada por le pröm iade: copia dl at de fondaziun y dl statut dl consëi de formaziun. Mudaziuns eventuales al at de fondaziun o al statut antergnüdes dedô mëss gní atira comunicades al Comun.

4. Aladô dl art. 13 coma 3 dla lege provinziála 7 novëmber 1983, n. 41, na copia dla domanda y di documënc aladô dl prezedënt coma 3 mëss gní trasmetüda da pert dl consëi de formaziun ince ai ofizi provinziài competënc indicá tl coma 2.

#### Art. 4

##### Prozedimënt por la conzesciun dl finanziamënt - dezijiun y licuidaziun

1. La Giunta comunale decide in merito al finanziamento richiesto dal comitato per l'educazione permanente entro il 31 marzo dell'anno di riferimento, in ogni caso con l'espressa indicazione che i fondi concessi devono essere utilizzati in base ai criteri di finanziamento di cui al successivo art. 5.

2. In caso di decisione con esito positivo il versamento in favore del comitato per l'educazione permanente avviene al più tardi entro il 30 aprile dell'anno di riferimento.

1. Der Gemeindeausschuss entscheidet hinsichtlich der vom Bildungsausschuss beantragten Finanzierung innerhalb 31. März des Bezugsjahres, in jedem Fall mit der ausdrücklichen Maßgabe, dass die gewährten Mittel im Sinne der Förderkriterien laut nachfolgendem Art. 5 verwendet werden müssen.

2. Bei einer positiven Entscheidung erfolgt die Auszahlung an den Bildungsausschuss bis spätestens 30. April des Bezugsjahres.

1. La Junta de comun delibrèia en referimènt al finanziamènt damané dal consèi de formaziun anter le 28 de forà dl ann de referimènt, te vigni caje cun l'indicaziun tlera che i mesi conzedüs mèss gní adorá aladò di criters de finanziamènt a norma dl art. 5 che vègn do.

2. Tl caje de dezijiun cun resultat positif la licidaziun a bëgn dl consèi de formaziun antervègn al plü tert anter le 31 de merz dl ann de referimènt.

#### Art. 5

Rispetto dei criteri di finanziamento e controlli

1. Il comitato per l'educazione permanente è tenuto a rispettare i criteri di finanziamento, così come deliberati dalla Giunta provinciale, che sono obbligatoriamente da applicare.

2. Il Comune è autorizzato a svolgere in ogni momento controlli in merito al corretto utilizzo del finanziamento erogato.

#### Artikel 5

Einhaltung der Förderkriterien und Kontrollen

1. Der Bildungsausschuss ist verpflichtet, die von der Landesregierung beschlossenen und entsprechend zwingend anzuwendenden Förderkriterien einzuhalten.

2. Die Gemeinde ist dazu befähigt, jederzeit Kontrollen über die ordnungsgemäße Verwendung der ausbezahlten Finanzmittel durchzuführen.

#### Art. 5

Respet di criters de finanziamènt y control

1. Le consèi de formaziun é oblié da respeté i criters de finanziamènt, sciöche delibrá dala Junta provinziala, che mèss gní aplicá.

2. Le Comun é autorisé te vigni momènt a fá control sön l'utilisaziun regulara dl finanziamènt paié fora.